

The Atlantic Charter (1941)

Dieses Dokument datiert vom 14. August 1941. Es ist noch in Bearbeitung.

Bei *Adolf Rock (Hrsg.)*, Dokumente der amerikanischen Demokratie, Wiesbaden 1947, S. 178-181, findet sich eine [gedruckte Fassung](#) sowie eine [deutsche Übersetzung](#).

"The President of the USA and the Prime Minister, Mr. Churchill, representing this Majesty's Government in the United Kingdom, being met together, deem it right to make known certain common principles in the national politics of their respective countries on which they base their hopes for a better future for the world.

First, their countries seek no aggrandizement, territorial or other;

Second, they desire to see no territorial changes that do not accord with the freely expressed wishes of the peoples concerned;

Third, they respect the right of all peoples to choose the form of government under which they will live; and they wish to see sovereign rights and self-government restored to those who have been forcibly deprived of them;

Fourth, they will endeavor, with due respect for their existing obligations, to further the enjoyment by all States, great or small, victor or vanquished, of access on equal terms to the trade and to the raw materials of the world which are needed for their economic prosperity;

Fifth, they desire to bring about the fullest collaboration between all nations in the economic field with the object of securing, for all, improved labor standards, economic adjustment and social security;

Sixth, after the final destruction of the Nazi tyranny, they hope to see established a peace which will afford to all nations the means of dwelling in safety within their own boundaries, and which will afford assurance that all the men in all the lands may live out their lives in freedom from fear and want;

Seventh, such a peace should enable all men to traverse the high seas and oceans without hindrance;

Eighth, they believe that all of the nations of the world, for realistic as well as spiritual reasons, must come to the abandonment of the use of force. Since no future peace can be maintained if land, sea or air armaments continue to be employed by nations which threaten, or may threaten, aggression outside of their frontiers, they believe, pending the establishment of a wider and permanent system of general security, that the disarmament of such nations is essential.

They will likewise aid and encourage all other practicable measures which will lighten for peace-loving peoples the crushing burden of armaments."

Franklin Delano Roosevelt.
Winston Churchill.

THE ATLANTIC CHARTER

August 14, 1941

„The President of the USA and the Prime Minister, Mr. Churchill, representing this Majesty's Government in the United Kingdom, being met together, deem it right to make known certain common principles in the national politics of their respective countries on which they base their hopes for a better future for the world.

First, their countries seek no aggrandizement, territorial or other;

Second, they desire to see no territorial changes that do not accord with the freely expressed wishes of the peoples concerned;

Third, they respect the right of all peoples to choose the form of government under which they will live; and they wish to see sovereign rights and self-government restored to those who have been forcibly deprived of them;

Fourth, they will endeavor, with due respect for their existing obligations, to further the enjoyment by all States, great or small, victor or vanquished, of access, on equal terms to the trade and to the raw materials of the world which are needed for their economic prosperity;

Fifth, they desire to bring about the fullest collaboration between all nations in the economic field with the object of securing, for all, improved labor standards, economic adjustment and social security;

Sixth, after the final destruction of the Nazi tyranny, they hope to see established a peace which will afford to all nations the means of dwelling in safety within their own boundaries, and which will afford assurance that all the men in all the lands may live out their lives in freedom from fear and want;

Seventh, such a peace should enable all men to traverse the high seas and oceans without hindrance;

Eighth, they believe that all of the nations of the world, for realistic as well as spiritual reasons, must come to the abandonment of the use of force. Since no future peace can be maintained if land, sea or air armaments continue to be employed by nations which threaten, or may threaten, aggression outside of their frontiers, they believe, pending the

establishment of a wider and permanent system of general security, that the disarmament of such nations is essential.

They will likewise aid and encourage all other practicable measures which will lighten for peace-loving peoples the crushing burden of armaments."

Franklin Delano Roosevelt.

Winston Churchill.

Atlantic Charter

14. August 1941

„Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika und Ministerpräsident Churchill als Vertreter Seiner Majestät im Vereinten Königreich, die zusammengetroffen sind, halten es für angebracht, gewisse allgemeine Prinzipien der Politik ihrer Länder bekanntzugeben, Prinzipien, auf die sie ihre Hoffnung auf eine bessere Zukunft der Welt gründen.

Erstens. Ihre Länder erstreben keine Bereicherung in territorialer oder anderer Hinsicht.

Zweitens. Sie wünschen keine territorialen Veränderungen, die nicht im Einklang stehen mit den frei ausgesprochenen Wünschen der betroffenen Völker.

Drittens. Sie achten das Recht aller Völker, sich diejenige Form der Regierung zu wählen, unter der sie leben wollen; und sie wollen die souveränen Rechte und autonomen Regierungen bei den Völkern, die ihrer mit Gewalt beraubt wurden, wiederhergestellt sehen.

Viertens. Sie werden dafür eintreten — unter gebührender Beachtung ihrer bestehenden Verpflichtungen — die Möglichkeit eines freien Zutrittes zum Welthandel unter gleichen Bedingungen für alle Staaten zu fördern, für große und kleine, für die Sieger wie für die Besiegten, und eines Zutritts zu den Rohstoffen der Welt, die für ihren wirtschaftlichen Wohlstand benötigt werden.

Fünftens. Sie erstreben engste Zusammenarbeit aller Nationen auf wirtschaftlichem Gebiet mit dem Ziel, verbesserte Arbeitsbedingungen, wirtschaftlichen Ausgleich und soziale Sicherheit zu gewährleisten.

Sechstens. Nach der endgültigen Besiegung der Nazi-Tyrannie erhoffen sie die Schaffung eines Friedens, der allen Völkern erlaubt, innerhalb ihrer Grenzen in Sicherheit zu leben, und der allen Menschen in allen Ländern die Sicherheit gewährleistet, ihr Leben in Freiheit von Furcht und Not zu verbringen.

Siebtens. Ein solcher Friede soll allen Menschen freie Schifffahrt auf den Meeren und Ozeanen ermöglichen.

Achtens. Sie sind der Meinung, daß alle Völker der Welt aus praktischen wie aus sittlichen Gründen vom Gebrauch von Waffengewalt abkommen müssen. Da kein Friede in Zukunft aufrechterhalten werden kann, solange Land-, See- oder Luftstreitmächte weiterhin von solchen Staaten benutzt werden, welche mit Angriffskriegen drohen oder drohen könnten,

halten sie bis zur Schaffung eines umfassenderen und dauerhaften Systems einer allgemeinen Sicherheit die Entwaffnung solcher Staaten für sehr wesentlich. Sie wollen in gleicher Weise alle anderen Maßnahmen unterstützen und befürworten, die fähig sind, die erdrückenden Rüstungslasten für die friedliebenden Völker zu erleichtern.

Franklin Delano Roosevelt.

Winston Churchill.